

# **LA CABRERA**

(Die Ziegenhirtin)

# LA CABRERA

(Die Ziegenhirtin)

Musikdrama in einem Akt (zwei Bilder) von

**HENRI CAIN**

Deutsch von **F. M. La Violette**

Musik von

**GABRIEL DUPONT**

**Klavierauszug mit Text**

MAILAND

VERLAG VON EDOARDO SONZOGNO

14 — Via Pasquirolo — 14

Depôt bei **Breitkopf & Härtel** in Leipzig.

Copyright, including right of performance 1904 by **Edoardo Sonzogno, Milan.**

“Entered according to the Act of Congress, in the year 1904 by **Edoardo Sonzogno**, Editore, in the office of the Librarian of Congress at Washington.”

Das Aufführungsrecht in Deutschland und Österreich, wie in deutscher Sprache überhaupt, ist zu erwerben durch die Verlagsbuchhandlung **Albert Ahn** in **Cöln a. Rh.**

B. Z.

Eigentum des Verlegers für alle Länder.

Den internationalen Verträgen gemäss geschützt; Vervielfältigungs-Arrangements-Aufführungs-  
und Übersetzungsrechte vorbehalten.

*À Monsieur*

*Edouard Sonzogno*

*En toute reconnaissance*

*Gabriel Dupont – Henri Cain*



# INHALT

---

VORSPIEL . . . . .	Pag 1
ERSTES BILD . . . . .	„ 2
ZWEITES BILD. . . . .	„ 77

---

---

# PERSONEN

---

AMALIA, die Cabrera*) . . . . .	Sopran
PEDRITO, Matrose in der spanischen Flotte . . . . .	Tenor
TERESITA ARANJEZ, seine Mutter . . . . .	Mezzo-Sopran
JUAN CHEPPA . . . . .	Bariton
RIOSSO, ein alter Fischer . . . . .	Bass
JOAQUIN, sein Matrose . . . . .	Tenor
JUANA } ROSARIO } junge Mädchen des Dorfes . . . . .	Sopran
Ein Gastwirt . . . . .	Tenor

Fischer, junge Burschen und Mädchen, Kinder

---

Die Handlung spielt in Spanien in der Provinz Guipuzcoa, nicht weit von San Sebastian, im Jahre 1898 gegen Ende des spanisch-amerikanischen Krieges.

\*) Jedes Dorf hat seine Cabrera, die die Ziegen zur Weide in die Berge führt.

# LA CABRERA

(Die Ziegenhirtin)

Text von HENRI CAIN.  
Deutsch von F. M. LA VIOLETTE.

Musik von  
GABRIEL DUPONT.

## Vorspiel.

Largo. (♩ = 56)

First system of the prelude, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 3/4. The tempo is marked 'Largo' with a quarter note equal to 56 beats. The first measure is marked 'mf'. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes in both hands, with some triplets.

Second system of the prelude, continuing the melodic and harmonic development. It features a variety of note values and rests, with dynamic markings including 'f' (forte) and 'mf' (mezzo-forte). The music is written in a grand staff format.

Poco agitato.

molto rit.

Third system of the prelude, marked 'Poco agitato' and 'molto rit.'. It features a change in tempo and dynamics, with markings for 'p' (piano) and 'sf' (sforzando). The music includes triplets and a variety of note values.

Largo.

(Vorhang auf)

Fourth system of the prelude, marked 'Largo'. It concludes with the instruction '(Vorhang auf)'. The music features a variety of dynamics, including 'ff' (fortissimo) and 'più p' (pianissimo), and ends with a final cadence.

Alle Vervielfältigungs-Arrangements-Aufführungs-und Übersetzungsrechte vorbehalten für alle Länder einschließlich Schweden, Norwegen & Dänemark.  
Eigentum des Verlegers E. Sonzogno, Mailand (Italien).

Copyright 1904 by EDOARDO SONZOGNO, MILANO.  
S. Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

## Erstes Bild.

Die Bühne stellt den kleinen Marktplatz in Guetania vor. (Fischerdorf an der spanisch-baskischen Küste). Sehr einfache male-  
rische Häuser; links in der ersten Coullisse ein Wirtshaus, mehr nach hinten, dem Publikum deutlich sichtbar, die Hütte der Cabrera.  
Rechts Pedritos Haus, weiter zurück auf einer Anhöhe die Kirche, zu der Stufen hinaufführen.

Am Ende einer engen Straße sieht man das Meer.

Ein praktikabler, sehr sichtbarer Pfad führt auf die Felsenhöhen.

Ein Sonntagnachmittag.

Fischer sitzen vor dem Wirtshaus, sie trinken und spielen Karten; alte Männer und Frauen schwatzen untereinander; junge Bur-  
schen und Mädchen spazieren auf und ab. Die Menge umsteht Knaben, die mit Kupfermünzen „Kopf und Schrift“ spielen. Ein fried-  
liches Bild im Frühling.

Der Wirt bedient seine Gäste, eifrig hin- und hergehend.

### 1 Moderato giocoso. (♩ = 72)

### Tranquillo.

JUANA.

ROSARIO.

RIOSSO.

### Tranquillo.

J.

OS-SO.

JOAQUIN. *mf*

Nun sagt mal, Kinder, wir tan-zen doch heu-er in Gue-ta-nia?

*r. H.l.H.*

DIE MÄDCHEN.

Sopr. I. (liebenswertig) *p*

Nächsten Sonn-tag ist si-cher der er-ste Ball!

Sopr. II. (liebenswertig) *p*

Nächsten Sonntag, ja, der er-ste Ball!

ROSSO (scherzend) *f*

Und wir tan-zen zu-sam-men, nicht wahr, Ju-a-na?

**2**

*Più vivace.*

*mf*

TERESITA.

(unter ihrer Tür)

Ei, Freund Ri - os - so,

(Juana, Rosario und alle Mädchen laufen lachend davon)

Ha! Ha! Ha! Ha!

Tempo I.

T.

zwan - zig Jahr' glaubst du noch alt zu sein?

RIOSSO (lachend).

*a piacere*

Schau, wußt ich's doch, Te - re -

(sie vom Kopf bis zu den Füßen musternd, etwas spöttisch)

R.

si - ta muß ih - ren Senf da - zu - tun... Welch hübscher An - zug!

*poco rall.*

Moderato assai.

R.

Ist's für den Sonn - tag, daß du dich so auf - ge - don - nert hast, sag?

Moderato assai.

*mf poco marcato*

T. *p* *pp* **Andante.** (ernster)

Kann schon sein... was noch?... Ich will es

*poco rit.* **3** **Andante.** *p espress.*

T. nicht, daß mein Sohn sich fürh - - tet, mich zu um -

T. ar - men, weil er glaubt, häß - lich sei ich und ge -

*col canto*

**Allegro.** (♩=120)

T. al - tert!

JOAQUIN und einige TENÖRE (lebhaft).

*f* Pe - dri - to kommt zu.rück von Cu - ba!

**Allegro.** (♩=120) *mf*

C  
H  
O  
R.

Sopr. I.

Er kommt zu - rü - ck!

Sopr. II.

*f*

Oh! ... welch freu - di - ge Nach - richt!

Ten.

(4 Ten.)

*f*

Oh! ... welch freu - di - ge Nach - richt!

Baß.

TERESITA.

*p*

ROSSO.

(zu Teresita)

Auch... wohl - be - hal - ten?...

Gott, ja, ein

Hurra! Hurra hoch! Hurra hoch!

Hurra! Hurra hoch! Hurra hoch!

Hurra! Hurra hoch! Hurra hoch!

Hurra! Hurra hoch! Hurra hoch!

Poco meno mosso. (♩ = 104)

T. Wun - der ist's! Seit heut' früh schon er - wart' ich ihn vol - ler Sehn - sucht.

**4** Poco meno mosso. (♩ = 104)

T. JUANA. (zu Teresita, einfach) *p*

RIOSSO (mit dem Finger drohend, lächelnd). Ihr

Mut - ter Te - re - si - ta ist ei - ne Ge - heim - nis - krä - me - rin...

*poco più f* *p*

J. habt Eu - ren Sohn so lan - ge nicht ge - se - hen, Ihr

*l. H.* *r. H.*

J. wer - det glück - lich nun sein, ihn ans Herz bald zu

*a piacere*

*col canto*



Quasi lento. (♩ = 75)

J. drük-ken.  
 RIOSSO (bewegt). *p*  
 Wäh-rend an - dre den Tod im fer - nen Land ge -

Quasi lento. (♩ = 75)

TERESITA. *p* Moderato giocoso. (♩ = 72)  
 Ach! die - se ar - men Men - schen...  
 R. fun - den!

5 Moderato giocoso. (♩ = 72)

*col canto* *mf*

JUNGE BURSCHE (im Hintergrund der Bühne).  
 Ju - a - na, Ro - sa - rio, geht mit uns!

JOAQUIN (ohne daß es Teresita hört).  
 Laßt die Mut - ter nichts wis - sen, und geht al - le Pe - dri - to ent -

ROSARIO.

*p* (zu Joaquin)

Ja, gut ist der Ge - dan - ke.

Jo.

ge - gen.

JUNGE BURSCHEN.

*f*  
Geht mit uns!

(zu den Burschen)

JUANA.

(Außer Teresita und Riosso verlassen alle die Bühne)

*f*  
Wir gehn mit euch!

*poco marcato*

*mf*

Quasi lento.

TERESITA. (ängstlich)

Es sind vier lan - ge Jah - re, daß ich den Sohn... nicht mehr ge - sehn,

Quasi lento.

*poco f* (bei Nennung des Namens Cabrera auffahrend)

T. wie werd'ich ihn wie - der - finden heut'? Was denn?  
 RIOSSO (seine Pfeife stopfend, etwas zögernd). Die Cab - re - ra, weiß sie es?

T. Du kannst mir's  
 R. Daß Pedri - to... wie - der heim - kehrt... Moderato con moto. (♩ = 72) *p*

T. glau - ben, von mir er - fährt sie's nicht... Wenn einst auch

T. *3* viel Är - ger zu Kopf mir ge - stie - gen, als se - hen ich

*pizz*

T. *mf* muß, daß trotz der Mut - ter Rat mein Sohn mit ihr herum sich ge -

*mf*

T. *f* trie - - - - ben, *a tempo* *p* a - ber jetzt, Freund, *3* ist diese

*senza rigore* **7** *a tempo* *p*

T. Lieb - schaft schon lan - ge ver - ges - sen; *3* nichts brauch ich zu

*a piacere*

T. fürch - ten, ru - hig kann ich schla - fen.

RIOSO. (ohne überzeugt zu sein) *f a piacere*

Die Ca - bre - ra ist schön und ver -

*poco rall.*

*f*

*p*

**Tempo I.**

(ihn unterbrechend)

T. Oh! ich kenn' ge - nau Pe - dri - to, und ich schwör' es dir

R. füh - - re - risch...

*3*

**Tempo I.**

*poco animato.*

T. zu, nie im Le - ben gedenkt er noch der Ca - bre - ra...

*più f*

*f* (mit Verachtung)

*poco animato*

*a piacere*  
*f* *p*  
 T. wenn er er - fährt, was sich in - zwischen zu - ge - tra - gen...

*Meno mosso.*

*Più lento.* *p* *mf*  
 T. RIOSSO (sie anstoßend und mit dem Auge blinzeln)...Mit Juan, Cheppas Sohne...  
 Es liegt im Blut... der Leichtsinn...

*Più lento.* *pp* *f*

**Andantino.** (♩ = 80)

JOAQUIN (hinter der Scene). *f* *a piacere*  
 O - he! Ri - os - so! Kommt, die Flut...

MATROSEN (hinter der Scene). *p*  
 O - he! O - he!

**10** **Andantino.** (♩ = 80)

*f* *p*

(im Hintergrund auftretend)

Jo. steigt, es ist Zeit aus - zu - fah - - - ren.

O - he! O - he!

*molto rall.*

*pp*

**Più lento.**

TERESITA. (lächelnd)

RIOSSO (seinem Matrosen ein Glas reichend.) Nein, heu - te

Wie ist's denn, Te - re - si - ta, so komm und geh doch mit uns!

*mf* *f*

**Più lento.**

*fp*

(Man hört Freudenrufe, die näher kommen) (Mit einem Freudenschrei)

T. nicht... Pe -

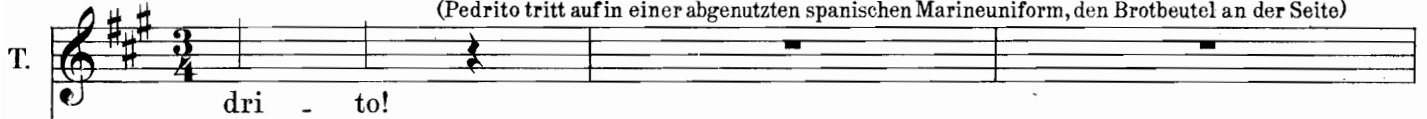
R. *a piacere* Eil da kommt schon dein Sohn...

*animato molto* *molto rall.*

*p* *mf* *sf*

Allegro molto. (♩ = 120)

(Pedrito tritt auf in einer abgenutzten spanischen Marineuniform, den Brotbeutel an der Seite)

T. 

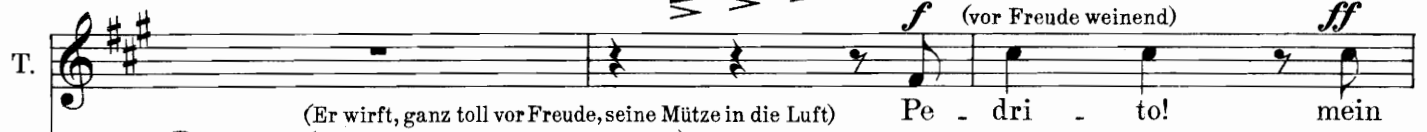
Geschrei. (Die Männer treten aus dem Wirtshause)

Hur - ra! Hur - ra! Hurra!

Allegro molto. (♩ = 120)

11



T. 

PEDRITO. (Er ist von lärmenden Kindern gefolgt)

f (vor Freude weinend)

ff

(Er wirft, ganz toll vor Freude, seine Mütze in die Luft)

Pe - dri - to!

mein

Mut - - - ter!



Hurra! Hurra!

T. 

(Sie stehen einen Augenblick fest umschlungen)

Sohn!!





*Poco animato.*

Sopr. *f* 3 He! Pe-dri-to! Hur-ra! Hur-ra! Hur-ra! *ff*

Alt. *f* 3 He! Pe-dri-to! Hur-ra! Hur-ra! *ff*

Ten. *f* 3 He! Pe-dri-to! Hur-ra! Hur-ra! *ff*

Baß. *f* 3 He! Pe-dri-to! Hur-ra! Hur-ra! *ff*

*poco rit.*

*ff*

**Più moderato.** (♩ = 80)

PEDRITO (sehr bewegt).

*ff* (Er sieht, daß sich die Mutter vor Aufregung noch nicht beherrschen kann) *più p*

Das macht doch schneller schlagen das Herz... Doch wie, was? o Mutter, ... wirst doch nicht

**12** **Più moderato.** (♩ = 80)

*p*

P. wei-nen, bin ja glücklich da, vom Fie-ber et was mit-ge-nommen, doch sonst ganz

*mf*

TERESITA. *p*  
O Gott!

P. *mf* (lächelnd)  
munter. Ach, nichts... nur ei-ne Schramme...

ROSSO (auf Pedritos Schläfe deutend).  
Doch... da?!...

*accel.* *cresc.* *poco* *a*

T. (lebhaft) *p* *f*  
Verwundet, du? Du mein

P. *f a piacere*  
Ach! nichts, wenn ich's dir sa-ge...

*poco* *molto rall.* *più f*

T. **Andante espressivo.** *f*  
Lieb - - ling, du mein ein - zi-ges Kind! Ach, wenn du

**13** **Andante espressivo.** *mf*

T. wüßtest, wie ich ge - lit - ten, als fern du von mir!

PERDRITO. (sie tröstend) *f* Ja, du liebst mich

*f* *col canto* *mf*

P. in - nig, ja ich weiß!!

ROSSO (Teresita freundlich auf die Schulter schlagend). *f* Zum Kuckuk! Gönn ihn auch den andern ein

*f* *poco più mosso*

P. (Allen die Hand schüttelnd) *f* Grüß Gott euch, ihr Freun - de, ihr Ka - me -

R. we - nig!

P. ra - - den... (freudig) Größ Gott! Größ Gott!

*vivo*

*sf*

**Moderato.**

ROSSO (zu Pedrito, ernst).

14

**Moderato.**

Wie? heiß ist's si - cher da un - ten her - ge - gan - gen

*p* *pp*

PEDRITO (erregt).

(kummervoll)

*piu p*

Ja! es ging heiß drüben zu, mein Al - ter... Wenn wir noch den

*sf* *p*

P.

Sieg er - run - gen hät - ten, ach, dann...

*f* *sf* *rall.* *e*

ROSSO (die Fäuste ballend).

(stummer Groll der Menge)

Ha! verflucht!...

*dim.* *poco* *a* *poco*

**Allegretto con spirito.** (♩ = 120)

PEDRITO (die peinliche Stimmung bannend).

Ei sag', Ju - a - - na, wo sind dei - ne

**15** **Allegretto con spirito.** (♩ = 120)

*pp*

(zu Rosario, halb ernst, halb scherzend)

JUANA.

Da, hörst du's,

kleinen Ge - spie - - len?...

*poco f*

*poco più f*

Ju. wir ge - nü - gen ihm nicht mehr!

ROSARIO.

Du bist nicht sehr höf - lich,

*mf*

*scherzando*

TERESITA.

Tempo I. (zu ihrem Sohn)

Ro. *p*  
Ge - duld nur,  
Pe - dri - - - to!

*pp*  
Tempo I.

T. sie kom-men gleich...  
*leggero*

T. (malitiös) *pù f*  
From - me Mäd - chen geh'n Sonn - tags fein sitt - sam in die  
*p*

T. Kir-che...  
RIOSSO (lachend).  
Statt sich zu ver - gnü - - gen...  
*sf*  
*p leggero*

## PEDRITO (scherzend).

(zu seiner Mutter)

*mf* Be-her-zigt die Mo-ral! *p* Nach Haus jetzt, Mut-ter,

*a piacere*  
(leicht) *sf* *pp* in Staat will ich mich wer-fen, da-mit nicht er-schrickt... jedes sittsame

**Tranquillo.** (♩ = 66)

Mäd - chen. *ROSSO.* (mit Betonung, zu Teresita)

Im - mer noch so ei - tel!

**TERESITA** (den Sohn mit Stolz anblickend). (Pedrito tritt mit der Mutter ins Haus)

Ja, die Ju - gend...

Allegretto. (♩ = 120)

JUANA.

Ein hübscher Mann — ist Pe - dri -

16

*poco lento*

Allegretto. (♩ = 120)

JU. *legando*  
to ge - wor - den...

ROSARIO.

*mf*

Ja, ja, man sagt, es sei

*più f*

R. frü - her der flink - ste ge - we - sen bei Spiel und Tanz

JUANA.

Nun al - so, am nächsten

R. Pe - dri - to!



*a piacere*

JU. Sonn - - - tag werd' ich nur tan - - zen mit ihm.

*col canto*

*a tempo*

*leggero*

ROSARIO (mit Absicht).

*mf* Wenn die Ca-bre - - ra es ge-stat - - tet...

*p*

JUANA (lachend).

*mf* Die Ca-bre - - ra?! *f.* Ha! ha! ha! *p* Ha! ha! ha!

*piu f*

*Sva.....*

JU. Das war frü - - her wohl mög - - lich,

*mf*

JU. *più p* (boshaft)  
 a - - - ber jetzt nicht mehr!

Sopr. I. (in der Ferne die Cabrera erblickend)  
 Sopr. II. So sprecht doch lei.se... seht, da kommt sie!

DIE MÄDCHEN.  
 So sprecht doch lei.se... seht, da kommt sie!

**Poco più vivace. (♩ = 126)**

JUANA (mit etwas Bosheit).

Wenn wir es ihr sag - ten, daß Pe - dri - to heim - ge - kehrt?

17 **Poco più vivace. (♩ = 126)**

Wie

JU. *più f*  
 ROSARIO (entzückt von der Aussicht, der Cabrera einen Streich zu spielen).  
 Ich möchte wohl wis - - sen, was sie dann sagt...

*a piacere*  
*a tempo* *col canto*

JU. wär's?

RO. *mf* Ihr meint?

DIE MÄDCHEN.  
Sopr. I. *p* Ja... ja...  
Sopr. II. *mf* Ihr meint? *p* (Einen Augenblick in zwei Parteien geteilt) Nein... nein...

*a tempo* *a tempo*

JU. *p* Wie ist's?

*mf* Das wird ein köstlicher Spaß! (neugierig auf den Ausgang, endlich einig)

*pp* Nun ja!

*mf* Ja, wir ma - chen's. *pp* Nun ja!

*poco rall.* *molto più lento*

**18** Lento. (♩ = 56)

(Die Cabrera erscheint, auf der rechten Schulter ein großes Grasbündel tragend)

*mf*

*poco animato*

DIE MÄDCHEN.

Sopr. I. (untereinander) *pp*

Sprich du...

Sopr. II. (untereinander) *pp*

Nein, du... *a tempo*

Die CABRERA (sich umwendend, mit finsterem Ausdruck).

Was habt ihr mir wie - der zu

JUANA (etwas mutiger).

Ei! die Ca - bre - ra!

*Allegretto con spirito.* (♩ = 120)

Die C. sa - - gen?

(mit falscher Freundlichkeit)

JU. *p legg.* Wa - rum bist du so un - ge - hal - - - ten,

*Allegretto con spirito.* (♩ = 120)

JU. *p* da wir dir doch ei-ne sehr gu-te Nach-richt

Die CABRERA (ihr Bündel niedersetzend) *Meno mosso* (♩ = 96) (erstaunt) *poco più f*

*a piacere* *più f* O, dann seid mir nicht bö-se... Doch-gerne mitteilen woll-ten?

JU. *Meno mosso* (♩ = 96) *pp*

Die C. frü-her gab für euch es nie ein größ'-res Ver-

Die C. *più f* (fast heiter) gnü-gen, als durch Spott mich zu kränken... Wohlan, und eure Nachricht?

JUANA (mit einem boshaften Lächeln)

Allegro non troppo.

Unsre Nachricht?! heim-gekehrt ist dein Pe - dri - to!

Allegro non troppo. 19

Die CABRERA (überrascht; zuerst erfreut, dann bewegt)

Pe-dri-to... Pe - dri - to!... Gott, er ist doch nicht ver-

Allegretto con spirito.

Die C. wundet?

JUANA. (mit erheuchelter Teilnahme) Er-ho! dich!

ROSARIO. (fast gesprochen) O! nein...

Sopr. I. (sich um sie scharend, lauernd) Nein... Er-ho! dich!

Sopr. II. Nein... Er-ho! dich!

Allegretto con spirito.

*a piacere*  
(boshaft) *p*

Ro. Wie be-stürzt bist du plötz-lich...

*pp*  
(unter sich) So schaut sie an!

*pp*  
So schaut sie an!

*poco rall.* *molto rall.*

**Tranquillo.** (♩ = 80)  
Die CABRERA (sehr einfach). *p*

Be-vor er in den Krieg zog, da war er für

**Tranquillo.** (♩ = 80)

*p* *r. H.*

**Allegretto.**

Die C. mich ein so gu-ter Ka-me-rad!

JUANA (lächelnd, aber in boshafter Absicht). *mf legg.*

So, so! dann wird er si-cher

**Allegretto.**

*f* *p*

JU. *f*  
Pa - te von dei - nem Kind!

(Rosario lacht der Cabrera ins Gesicht)

DIE MÄDCHEN.  
Sopr. I. (lachend) *mf.* Ha! ha! *f*  
Sopr. II. (lachend) *mf* Ha! ha! ha! ha! *f*

*più f* *mf*

Die CABRERA. *mf* (entrüstet) Ge - nug!...

ha! (mit einem gewissen Gefühl der Furcht) O - ho!  
ha! O - ho!

*molto rit.* *sf* *p*

Die C. *più f* Ge - nug!... *f* Ha! im - mer noch die - sel - ben!

*Largo. (♩ = 66)* (sich wütend auf die zurückweichende Gruppe stürzend)

*Largo. (♩ = 66)* **20** *sf p* *accel.* *f*

8323



Die C. *a piacere*

Wenn scheinbar gü - tig ihr seid, führt ihr im

Die C. *ff* **Allegretto non troppo.**

Schil - de Haß und Falschheit!

JUANA & ROSARIO.  
Sopr. I. (bestürzt ziehen sie sich zurück)

Sopr. II. *p* Ha! ha! Die Ca -

Sopr. III. *p* Ha! ha!

*molto rall.* **Allegretto non troppo.**

bre - - ra, seht doch, sie weist uns gar zu -

ha! ha! Ha! ha! ha! ha!

*p* ha! Die Ca - - bre - - ra, seht



(Auf eine drohende Bewegung der Cabrera fliehen die Mädchen)

Ha ha! Ha ha!

Schätz - chen! Das Lieb - chen!

*Vivace.*

Die CABRERA (mit einem Aufschrei wilder Verzweiflung).

*ff* Ha! *f* Wie schänd - lich! *mf* Was denn tat ich so

*Largo.* (♩ = 50)

*molto rit.*

21

Die C. Bö - ses, daß man nie Ruh' mir gönnt und mich quält ohn' Er - bar - men?

*più p*

*pp*

(Mechanisch nimmt sie aus der Tasche ihrer Schürze einen Strickstrumpf und fängt an zu stricken sich nach der Hütte wendend, wo ihr Kind ruht)

Die C. Wie sind grau - sam die Men - schen!!

*rall.*

Stesso tempo. *poco rubato*

Die C. *p*

Oh! mein Kind, ar - mes We - sen, wenn für dich ich das

*Stesso tempo. poco rubato*

Die C. *f*

rau - he Wet - ter, den Sturm nicht fürch - ten müßt, o Gott!

*poco rall.*

Die C. *p*

heu - - te noch trüg' ich dich weit von hier,

Die C. *f*

hin - auf in die ein - sa - men Höh'n, wo wir Zu - frie - den - heit fän - den.

*rit.*

# Un poco animato.

(Sie unterbricht ihre Arbeit und betrachtet tief bewegt Pedritos Haus)

Die C. *p*

Doch du, Pe - dri - to, du kehr - test nicht zu -

**Un poco animato.**

*p* *espress.*

Die C. *p*

rück, nicht wahr, um dich mit ih - nen zu ver - bin - den?...

Die C. **Tempo I.** *pp*

Oh! nein, oh nein! du bist nicht wie die an - dern,

**Tempo I.**

22 *p*

Die C. *p*

du fin - dest noch ein Wort des Er - bar - - mens, des Tro - stes;

Die C. *pp*  
 Man ver-mag, ————— ach, so viel

Die C. *dolce* *più f*  
 mit ei-nem lieb-reich trö-sten-den Wor-te! Ja, du bleibst

*Poco più mosso*

Die C. *mf* *rit.*  
 stets — gut — dei-ner Freun-din, deiner ar-men Ge-spie-lin von eh-mals,

**Largamente.**  
 Die C. *f*  
 denn du weißt, wie tief E-lend und Not Wun-den schla-gen;

**Largamente.**

Die C. du hast Mit - ge - fühl mit al - lem Weh die - ser

**Poco agitato.** *più p*  
 Die C. Er - de, du, der in die - sem Krieg Furcht - ba - res hast ge -

**Poco agitato.**  
*sf* *più p*  
*f*

Die C. se - - hen, das Leid, den Schmerz,

**Largo.** *f* *mf*

*poco rit.* *mf* **Largo.** *f* *mf*

Die C. den Tod!! (sie weint)

*p* *accel.*

**Allegro moderato.** (♩ = 88)

(bewegt und glücklich)

Die C.

Ah! er... er ruft, A-

PEDRITO (sieht sie von seinem Fenster aus).

(sehr erfreut) **ff**

**Allegro moderato.** (♩ = 88)

A-ma-lia! A-ma-lia!

23

**ff**

**pp**

(Pedrito stürzt aus dem Hause. Er stößt einen Freudenschrei aus; die Cabrera fällt in

Die C.

ma-lia“..

*molto agitato*

**p**

**mf**

**f**

seine Arme, die er ihr freudig entgegenstreckt) **ff**

Die C.

*Poco rit.*

Ah!

**ff** *molto appassionato*

**fff**

**Allegro molto.** (♩ = 132)

PEDRITO (freudetrunken).

Oh! Glück-se - lig - keit, ja, ich hal - te dich;

**Allegro molto.** (♩ = 132)

24

**p**

(sostenuto)



P. *più f*  
 und schö-ner, lie - - bens - wer - - ter seh' ich

P.  
 dich wie - der als je du warst...  
*più f*

Die CABRERA  
 (erfreut) *p*  
 Hast mich nicht ver-ges - sen?  
 (ebenso) *p*  
 Könnt' dich ich ver-ges - sen?...

Die C.  
 (entzückt) *più f*  
 O sag?... als fern du... hast du auch mein ge -  
*Un poco*

Die C.

dacht?

PEDRITO (natürlich).

In all mei-nen Brie-fen an mei-ne Mut-ter

mf

P.

hab' im-mer treu-en Gruß ich dir ge-sen-det,

Quasi andante.

Die CABRERA (überrascht und bewegt).

a tempo

Die Mut-ter sag-te nie da-von ein Wort!

(lachend)

Ja!

die Frau-en,

P.

Quasi andante.

a tempo

mf

P.

sie glei-chen sich al-le,

die Mut-ter gar ist

Die CABRERA.

Quasi andante.

(ernst) *p*

Ach! — wie hätt' ein  
 ei - fer - süch - tig auf ih - ren Sohn!

*a piacere*

Quasi andante.

Die C. Gruß mich glück - lich ge - macht... Oh sprich... ist's wahr...

Tempo I. (♩ = 132)  
(errötend) *p*

Tempo I. (♩ = 132)

Die C. wirk - lich wahr... du... du hast mich

*p*

Die C. nie - mals ver - ges - sen?

PEDRITO. (mit voller Aufrichtigkeit) *mf*

Ich... dich ver -

*p*  
*più f*

*molto declamato*

P. ges - sen... dich ver - ges - sen... Nur der Ge - dan - ke an

*poco calando*

P. dich, der gab mir Trost im Un - glück, er - hell - te dü - stre

Die CABRERA.

*pp*

P. Stun - den, gab mir Mut in Ge - fah - ren!!

Mein

*rall.*

Die C. (mit vieler Natürlichkeit)

Gott... mein Gott... wie ist es mög - lich?

*poco* - *3* - *a* - *poco* - *3*

(Sie setzen sich auf eine Bank)

**Andante molto tranquillo.** (♩ = 54)

PEDRITO (mit unendlicher Innigkeit, wie träumend)

Wenn ich a - - bends der

**25**

*pp rigorosamente in misura ed uguale*

fer - nen Ge - lieb - ten ge - dacht, an - ge - lehnt, still und ein - sam,

**Più mosso.** (♩ = 80)  
*più f*

am Steu - er un - se - res Schiffes... dann sagt'ich mir: Wenn ich je ei - nes

**Più mosso.** (♩ = 80)

**26**

*mf*

Tags zu - rück - kehr in die Hei - - mat, so wan - dle ich auf

*r. H.*

P. gin - - ster - um - säum - tem Pfa - - de, ein schö - nes

*mf* *l.H.* *col canto*

P. Mäd - chen am Ar - me: und das warst du, du, A -

*Moderato.* (♩ = 96)  
*molto espressivo*

*Moderato.* (♩ = 96)  
*espress.*

*p* *r.H.* *l.H.*

P. ma - lia, ja, ich sah ganz deut - lich dein rei - zen - des

*3* *p*

P. Köpf - chen, ver - trau - ens - voll ge - schmiegt an mei - ne

*poco più f*

*poco più f* *l.H.* *r.H.*

P. *p a piacere* **a tempo** *più f*

Schul-ter, und dei-ne Hän-de in den mei-nen; ich glaub-te zu

*poco rall.* **a tempo**

*r. H.* *p* *l. H.*

P. *f poco rit.*

füh - len gar, in mei-nem Wah - ne, wie dein schö-ner, zar - ter

*più f* *r. H.* *f poco rit.*

P. *a piacere*

Kör-per mich fest um - schlang, und er - beb-te in Won - ne...

*sf* *r. H.* *l. H.* *col canto* *sf*

**a tempo**  
 (Pedrito nimmt sie wieder voll Zärtlichkeit in seine Arme)  
 Die CABRERA (mit ersterbender Stimme).

*p* Pe - dri - to... *pp* Pe - dri - to! *poco*

**a tempo** *rit.* *poco*

Andante molto tranquillo (♩ = 54)

PEDRITO.

*a poco* - **Andante molto tranquillo** (♩ = 54)

Bis früh am Mor - - gen vernehme wie im

27 *pp*

P. Traum — ich zärtliche Wor - te, die bei - de wir — uns — ganz

*p*

(Die Cabrera einer Ohnmacht nahe)

P. lei - - se, lei - se zu - - flü - stern, ganz lei - se...

(flüsternd) *a piacere* *Poco più mosso.*

*perdendo* *ppp*

Die CABRERA (mit erlöschender Stimme).

P. Oh schöner Traum!

Nein, oh nein, du träumst nicht, an - ge - be - te - te A -

*poco* *rall.* *p*

*p*



Lento. (♩ = 50)

(mit hingebender Zärtlichkeit, ernst)

P. *pp* ma - lia... Meine ein - zi - ge Freundin und in kurzem mein Weib...

*pp*

Animato.

Die CABRERA (entwindet sich den Armen Pedritos).

*mf* **28** Wa - rum scher - zest du? dein Weib?.. ich?.. die ar - me Ca -

*f* *p*

*p*

Animato.

Die C.

bre - ra!

PEDRITO (erstaunt).

Nein, ich scher - ze nicht!

*Agitato.*

*pp*

Die C.

(bekümmert, zu sich selbst)

Sein Weib? nein... nein, es ist nicht mög - lich...

*Agitato molto.*

*Agitato molto.*

*p*

*a piacere*

Die C. (zu Pedrito)

So hast du dei - ne Mut - ter nicht ge -

Die C. *sf*

spro - - chen?  
PEDRITO. *mf* (gutherzig) *f*

Oh!... Wenn auch die Mut - - ter

*Allegro.* (♩ = 120)

P.

an - - dre Plä - ne für mich im Kopf hat, bald gibt sie

P.

nach, du wirst schon seh'n.

Die CABRERA (verzweifelt, entsetzt).

*poco rit.*  
*più p*

29 Ach! Pe-dri - to!!! Ach! Pe-dri .. to!!! Ach, jetzt - erst be -

*ff* *sf* *p*

Die C. greif' ich, versteh' ich mein entsetzlich furchtbares Schicksal...  
PEDRITO.

A - ma - lia!

*f* *sf*

Die C. (ängstlich) *a piacere*  
*mf* Ich will dein Herz nicht be -

P. A - ma - - - lia!

30

*ff* *sf* *sf p molto rit.*

Die C. *Poco moderato.* (♩ = 112)  
lü - - - gen, dein Herz, so tap - fer, so gut, und dann...

*Poco moderato.* (♩ = 112)

*p* *più f*

Die C. *(energisch)*  
 nein, ich will nicht, daß du von an - - - dern es vernimmst,  
*poco rall.* *Agitato*  
*mf* *sf*

Die C.  
 höhrenden Mundes, was der Grund mei-ner furchtba-ren Verzweif-lung ist!

**PEDRITO.** *(fast gesprochen)*  
 Unglück - sel' - - ge!!  
*poco rit.*  
*sf*

**Stesso tempo, ma molto rubato.**  
 Die CABRERA (verzweifelt). *sf*  
 [31] Als du fort gingst,...wel-che Trä - nen, wel-che Lee - re... ich  
**Stesso tempo, ma molto rubato.**  
*fp* *pp*

Die C. *più f*

war ja da - - mals noch ein Kind... und als - - dei - ne

*agitato*

*p*

Die C.

Mut - ter nur häß - li - che, bö - se Wor - te hat - te, mich -

Die C. *poco rit.* *f*

— zu - rück zu sto - - ßen... als ich so ganz mich ver -

*poco rit.* *mf*

Die C. *ff*

las - sen sah auf Er - - den... oh - - ne Stüt - - ze,

*Molto agitato*

*f*

Die C. (schluchzend)

oh - ne Hoff - nung... wie furcht - bar litt ich!!

*Lento.*

*ff*

*f*

Die C. **Allegro misterioso.** (♩ = 126) (mit starren Augen voller Verzweiflung)

**32** **Allegro misterioso.** (♩ = 126)

Es sind jetzt wohl zwei

*pp*

Die C. Jah - re, Ju - an Chep - pa, der Sohn des Ma - jo -

Die C. *poco più f* (unterbricht sich, mit ersticken der Stimme)

rals, kam hier - her, nach Gue - ta - nia...

*poco più f*

Die C. *p*  
Er sag - te, daß hübsch ich wä - - re...

PEDRITO. (Aufschrei des Entsetzens)

*poco agitato*  
Ha!

Die C. *più f*  
Seit je - - nem Tag

*f* *molto agitato*  
sah ich ihn ü - - ber - all...

Die C. *p*  
er folgte mir bis in die Ber - ge... Er wußte klug mich zu um -

*Allegro molto. (♩ = 152)*  
*Allegro molto. (♩ = 152)*

Die C. *mf*  
schmei - - cheln, ein ver - lok - kend Wort berauscht ja bald den Sinn,

*a piacere*

Die C. *f* wenn un - er - fah - - ren man ist und *ff* ver - traut!...

**Allegro misterioso.**

Die C. *p* Und Ju - an Chep - pa, der e - len - de Schur - ke,

**33** **Allegro misterioso.**

Die C. nachdem er mich be - tro - gen, floh von hier...

(düster) *pp* sobald er wuß - te, daß ich Mut - ter werden soll - - te... *a tempo*

*molto più lento*

(sie sinkt auf die Kniee)

Die C. *f* *pp*



**Agitato, ma rubato.** (♩ = 120)

PEDRITO (furchtbar düster)

*f* Du!... du!... ein ver - lo - re - nes Mäd - chen!

*a piacere* *ff*

*sf* *p* *col canto* *f*

Die CABRERA (ihn beschwörend).

*mf* Nein!... Nein!... ei - ne un - glück - li - che Mut - - ter!...

*pp* *pp* *f*

PEDRITO (wütend, mit beleidigendem Lachen)

(schleppend)

(mit heiserer Stimme)

*ff* Ach! ja... Ha! ha! ha! ha! ein Ba - stard... Ha!

*poco rit.* *ff* *f* *ben marcato*

**Più lento.** (♩ = 100)

Die CABRERA (schlägt ein großes Kreuz).

*p* O Gott, Pe - dri - - to, schmähe nicht den Schuld - lo - sen, denn es

*Più lento.* (♩ = 100) *sf l.H.* *p* *cresc. poco a*

Die C. könnt' Un-glück ihm brin - - gen... Es ist so schwach, so matt... *Più lento ancora.*

Die C. ach, wenn du es sä - hest, mein ar - mes Kind!.. *poco agitato*

PEDRITO (nimmt seinen Kopf zwischen die Hände).

**Allegro poco agitato.** ♩ = 116

(in schmerzhaftem Aufschluchzen)

Ha!... Oh! wa - rum fiel ich nicht im Krieg,

**34** **Allegro poco agitato.** ♩ = 116

P. wie so vie - - le Waffen-brü - der, ver - sun - -

*più f*

*poco più f*

P. *ken im Ab-grund, o-der zerschmettert vonden Kartät-schen;*

P. *f* *Sie schlafen nun für im-mer, im Frie-den... längst befreit von diesem*

*Poco più lento*

*mf*

Die CARRERA.

*mf* *O Gott, hab Mit-leid... O Gott! halt ein!*

*f* *(in fieberhafter Erregung)*

P. *Le-ben... Ich nei-de*

*piu p* *molto rall.*

**Largo.**  
(betont)

P. *euch, ihr an-dern, daß den Tod ihr habt ge-fun-den als Solda-ten im*

**35** **Largo.**

*f*

P. Kampf für die heil'ge, ed - le Sa - - che!

**Agitato molto.**

Die CABRERA.

Halt' ein! hab' Mit - leid!...

(wild) *f*

Wa - rum verschon - ten mich die Ku - - geln?!

**Agitato molto.**

*sf pp*

*p*

Die C. Hab' Mit - leid doch!

P. Wa - rum lie - ßen sie mir dies wert - lo - se Le - ben?!!

*sf pp*

*p*

Die C. *più p*  
 Er\_barmen... Er\_barmen... laß dich er\_fle\_hen! O hör' mich an...

P. *ff*  
 Ich nei\_de

*molto rall.*

*mf* *p* *f*

Die C. **Largo.**  
 Wie? was sprichst du von Tod... O Gott! so gibt es wirklich nach

P. *f*  
 euch, ihr an - - - dern, daß den Tod ihr habt ge - fun - - den

**36** **Largo.**

*f* *r. H.* *3*

Die C. *3*  
 all dem Jammer noch Wor - te... die steigern, ver -

P. *3*  
 als Sol - da - - - ten im Kampf für die hei - li - ge

Allegro molto appassionato. (♩ = 144)

Die C. meh-ren mei-ne end-lo-se Her-zensnot?!

P. Sa-che: fürs teu-re Va-ter-land!

*allarg.* **37** *ff* **Allegro molto appassionato. (♩ = 144)**

(sie schleppt sich zu Pedritos Füßen)

Die C. *p* *passionato* Wir wol-len treu uns lie-ben, laß uns flieh'n weit von hier...

P. (energisch) *f* Nein, al-les ist

*passai espress.*

Die C. *più f* Mach'deine Magd aus mir, was du willst... ja, deine Skla-vin..

P. aus!!! *f* Nein, al-les ist

*l.H. poco più f* *sf r.H.*

*a piacere*

Die C. *f* Vergessen wol - len wir in der zärtlich - sten Hin - ga - be!

P. aus!!! (er stößt sie von sich) *f* Geh!

*poco rall.* *mf* *col canto* *f*

**Allegro con moto. (♩ = 104)**  
(wie wahnsinnig)

Die C. *mf* Ach! ich lie - be

P. Für mich bist du ver - - - lo - ren!

*molto rall.* **38** **Allegro con moto. (♩ = 104)**  
*sf* *molto rubato*

Die C. *f* dich un - end - - - lich! (ihn beschwörend) Wir fin - den wie - -

P. *mf* Und die - ses Kind, der le - ben - de

*mf*

Die C. *rall.* *ff* *mf*

— der das ver - lor - ne Glück!! Laß dich erflehn...

P. *f*

Zeu - ge mei - nes Un - glücks und dei - ner Schan - de!

*rall.* *più mosso* *a tempo*

Die C. (schluchzend) *f*

ver - zei - he der ar - men Freundin von eh - mals!! Ach! ich lie - be

P. *f* *ff*

Nein... nie, nie!

*largo* *for canto*

Die C. (sich voller Verzweiflung Pedrito zu Füßen werfend) *ff*

dich... ich lie - be dich!! Nein!..

P. (wie toll vor Wut) *f* *ff*

Ver - laß mich, ver - laß mich,

*agitato* *sf* *ff*



Die C. *fff*  
 Nein!.. Ver\_zeih! ver\_

P.  
 'sist al - les aus! Geh!

*poco rall.* *allarg.* *fff*

**Largo.** (♩ = 56)

Die C. (Angstschrei).  
 zeih!! Ah!

P. *fff*  
 (Pedrito läuft wie wahnsinnig in sein Haus).  
 Geh!!

**39** **Largo.** (♩ = 56)

(Die Cabrera stürzt sich auf die Tür, die verschlossen ist).

*fff* *allarg.*

**Agitato.** (♩ = 132)  
 Die CABRERA. *ff*

**Agitato.** (♩ = 132)  
 Pedri-to... nein,.. nein... es ist nicht wahr...

*ff*

Die C. 
  
Sieh meine Qua - len... O komm, er - hör mein Fle - hen!
   
sempre ff col canto

Die C. (sie stürzt zu Boden, in Tränen aufgelöst)

40 *molto agitato*

*p subito*

Die C. *poco rit.*

*f*

*ff*

Largamente. (♩ = 72)

Die C. (erhebt sich langsam, vollständig gebrochen)

*ff*

*f*

*mf*

Die C. (fast ohne Stimme) *p* *pp*

Ja... ja... aus ist al - les... ja... ja...

Die C. **Lento.** (♩ = 46) (sie überschreitet langsam den Marktplatz, ihrer Hütte zu)

al - les!!

**41** **Lento.** (♩ = 46)

*espr. assai p*

(sie fällt auf die Steinbank, heftig schluchzend)

*p* *mf*

*p*

Lo stesso tempo lento.

JOAQUIN. (Man hört aus der Ferne den Gesang der Fischer) *p*

FISCHER. *Ten. p* Die  
*pp*  
 O - he! O - he! Oh! O - he! O - he! Ha!  
*Bass. p*  
 O - he! O - he! Oh!

42

Lo stesso tempo lento.

*pp*

Jo. Wel - len kom - men und sie ge - hen, leich - te Wel - len sanft uns wie - gen...

*pp*

ROSSO.

*p* Die Wel - len kom - men und sie ge - hen  
 Ja, fort und fort  
*pp*  
 Ach!

JOAQUIN.

*p*

Be -

Ri. wil - de Wel - len rol - len, bran - den...

so oft, so

Jo. herzt ins off' - ne Meer wir fah - ren, wo die Wel - len zi - schen und schäu - men...

Ri. oft!... Ah!

*pp*

*pp*

Jo. *p* O - he! O - he! Oh!

Ri. *p* O - he! O -

*pp* Be - herzt! *ppp* Be - herzt! Ah!

*ppp* Ah!

Jo. *dolce* O - he! O - he! Ah!

Ri. he! O - he! O - he!

*pp*

**Moderato.**

Die CABRERA.

(ganz niedergedrückt)

**43**

Und er... er...konnt mir das an - tun... jagt mich ins E - lend.

**Moderato.**

Die C. *più f* (schluchzend)

Ich muß fort von hier... ja... fort für im - mer...

Die C. (sie erhebt sich und bleibt in der Türe ihrer Hütte stehen, die Wiege betrachtend, in der ihr Kind schläft)

Doch wo - hin?...

## Largo. (♩ = 52)

(mit unendlichem Schmerz)

Die C. *pp*

Ach! mein ar - mes Kind, das so ru - hig da

Largo. (♩ = 52)

*pp espress.*

Die C.

schläft, ach, so bleich, in sei - ner Wie - - - - ge,

Die C. *p*

wir müssen fort, o Gott! fort ins Un - - ge -

*p*

Die C. *f*

wis - se, wie der Zu - fall uns füh - ret, still er -

*più f*



Die C. *più p*

tra - gen die Käl - te und der Son - ne Brand...

**Più lento.** (♩ = 66)  
(mit großer Trauer)

Die C. *p* *più f*

44 Wir, die wir so arm, be - jam - merns - wert sind, was

**Più lento.** (♩ = 66)

Die C. *a piacere*

willst du? den Glück - li - chen sind wir im We - ge!

Die C. **Lento.** (♩ = 54)  
*p a piacere*

Wach' auf, du ar - mes schuldlo - ses We - sen, fort mit uns in das bit - te - re

**Lento.** (♩ = 54)



(Sie beugt ihren Kopf zur Wiege)

First system of the piano score. The right hand features a complex texture with triplets and sixteenth-note runs. The left hand provides a steady accompaniment with chords and single notes.

Second system of the piano score. The right hand continues with intricate patterns, including a triplet. The left hand has a more active role with moving lines. Dynamics include *fff*.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a triplet. The left hand features a descending line with a slur. Dynamics include *ff*.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a triplet. The left hand features a descending line with a slur. Dynamics include *f*, *più p*, and *p*. The tempo marking *allarg.* is present.

**49** Largo. (♩ = 52) *con melanconia* (Sie tritt aus der Hütte mit ihrem

Fifth system of the piano score, starting with the tempo marking *Largo*. The right hand features a melodic line with a slur and triplets. The left hand provides a steady accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *pp*.

Kind auf dem Arm, das sie in ihrem Schal birgt. Nachdem sie

Pedritos

Haus

The first system of music features a piano accompaniment with a treble and bass staff. The right hand plays a melody of eighth notes with triplet markings (3) and rests (7). The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

traurig angeschaut hat, das verschlossen bleibt, und nachdem sie

The second system continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns and triplet markings in the right hand.

in einem letzten schmerzlichen Blick ihr kleines Dorf, das sie zu verlassen gezwungen

The third system includes the instruction *poco più f* in the left hand. The piano accompaniment continues with triplet markings and rests.

ist, nochmals aufgenommen hat, geht 50 sie in langsamen

The fourth system features dynamic markings *pp* and *p*, and the instruction *espressivo*. It includes the markings *r. H.* and *l. H.* for the right and left hands respectively. The piano accompaniment continues with triplet markings.

Schritten den Höhen zu)

The fifth system shows the piano accompaniment continuing with a steady rhythm of chords and single notes.

First system of musical notation, piano (p), featuring a treble and bass staff with a 7-measure rest in the bass line.

Second system of musical notation, piano (poco più f), featuring a treble and bass staff with a 7-measure rest in the bass line.

(Man sieht sie nach und nach sich immer mehr entfernen.)

Third system of musical notation, piano (pp), featuring a treble and bass staff with a 7-measure rest in the bass line. Includes markings for 'l. H.' and 'r. H.'.

Fourth system of musical notation, piano (ppp), featuring a treble and bass staff with a 7-measure rest in the bass line. Includes markings for 'r. H.', 'rit.', and a boxed number '51'. The tempo marking 'Lento molto.' is present.

Fifth system of musical notation, piano (pppp), featuring a treble and bass staff with a 7-measure rest in the bass line.

Die Bühne verfinstert sich plötzlich und bleibt einen Augenblick in voller Dunkelheit.

## Zweites Bild.

Dieselbe Dekoration wie im ersten Bild. Es ist Herbst.

Juan Cheppa und seine Freunde sind links in der ersten Coullisse vor dem Wirtshaus; sie singen und unterhalten sich laut. — Im Hintergrund wird getanzt! — Ein Bild allgemeiner Weinseligkeit.

**Animato e giocoso.** (♩ = 88)

(Rufe „Olle Andá“)

(Fröhlicher Lärm,

(Aufstoßen der Becher auf den Tischen)

(Die Bühne wird wieder hell)

(Die Männer schlagen nach dem Takt des Tanzes in die Hände)

1) Populäres baskisches Motiv.

**CHOR.**

Sopr. *ff*  
Ol - le! An - da!

Ten. u. Bässe. *ff*  
Ol - le! An - da!

**JUAN CHEPPAS FREUNDE.**  
Ten. *ff*  
He! hol - la! Wirt - schaft!

**Stesso tempo.**

**DER WIRT** (herbeieilend)

Hier, mei - ne Her - ren!

**ALLE.**

(gesprochen)

*p*

Ah!

**2 Stesso tempo.**

(Der Tanz wird in neuen Rhythmen fortgeführt)

1) Populärer Rhythmus des baskischen Tanzes Zortzico.

JUAN CHEPPA (singt mitten im Lärm und Tanz). *a piena voce*

**CHOR.**

*ff*

Der ist wei - se nur al - lein, der ver - langt vom Le - ben... *ff*

Ten.

Baß.

Was?

*mf ma leggero*

*sf*

**J.C.**

*a piacere*

Was es vermag zu bie - ten... an Lust und Freu - de. *ff* *più p*

Sopr.

Ten.

Baß.

Ol - le! *ff* *più p* Ol - le!

Ol - le! *ff* *più p* Ol - le!

Ol - le! *ff* *più p* Ol - le!

*col canto*

*ff*

*f*

**J.C.**

*a piena voce*

3 Glück - lich nur der, der trinkt Cha - co - li hier in der Schen - ke

*mf ma leggero*



J.C. mit gu - ten Freunden, und der zu Haus läßt je - - de Sorg',

J.C. *a piacere* (lachend) je - des Leid - und die Wei - - ber!

RIOSSO (berauscht lachend).

(Allgemeines Lachen).

Ten. Ja! - - die Wei - - ber!

CHOR. Baß. Schönres gibt's Schönres gibt's

wahrlich nicht auf Got - tes Er - - den... Glücklich nur der, der

wahrlich nicht auf Got - tes Er - - den... la la la la la

Sopr. *ff*  
 Ol - le!

Ten.  
 trinkt neu - en Wein hier in der Schenke mit gu - ten Freunden, und der zu Haus läßt  
 Baß.  
 la

*a tempo*  
 Ol - le!

*a piacere* *ff*  
 je - - de Sorg', je - des Leid - und die Wei - - ber!! Und den erfreut der

la la la la la je - des Leid - und die Wei - - ber!! Und den erfreut der

*poco rall.* *a tempo* *ff*

*ff* *fff*  
 Ol - le

*ff* *fff*  
 Tanz - der Mädchen mit heißem Blut! Ol - le!

*ff* *fff*  
 Tanz - der Mädchen mit heißem Blut! Ol - le!

*ff* *fff*

Allgemeiner Tanz.  
Animando.

5 8

JOAQUIN und einige TENÖRE.

*f* Schenk' ein, schenk' ein, wir ster - ben vor

1. *f* 2. *Poco meno mosso*

8 6

(Ritornello ad libitum)

Jo.

Durst! —

J. CHEPPA.

*f* Herr Wirt! schnell her - bei! hast uns ver - ges - sen, aufs neu - e füll' die - se

*mf*

(zieht wichtigtuend seinen Geldbeutel)

J.C.

*ff*

Be-cher; für euch al-le zahl' ich die Ze-che!

RIOSSO (betrunken).

**Più mosso.**

(schwankend)

Ja! bist ein gu-ter

ALLES.

Bra-vo!

Bra-vo! Bra-vo!

**7 Più mosso.**

(durch die Hände schreiend)

(die Becher werden gefüllt)

R.

Jun-ge, Cheppa! Hoch le-be Cheppa!

*più f*

Sopr. **Tempo I.** *giocoso*

CHOR.

*ff*  
 Ten. la la la la la la la la la la der Him - mel schenk' ihm  
 Hur-ra, hur-ra, es le - be Freund Cheppa, der Him - mel schenk' ihm  
*ff*  
 Baß. Hur-ra, hur-ra, es le - be Freund Cheppa, der Him - mel schenk' ihm

8 **Tempo I.** *giocoso*

*ff*  
 Freude und Reichtum! La la la la la la la la la la Der Himmel schenk' ihm  
 Freude und Reichtum! Hur-ra, hurra, es le - be Freund Cheppa! Der Himmel schenk' ihm  
 Freude und Reichtum! Hur-ra, hurra, es le - be Freund Cheppa! Der Himmel schenk' ihm

lan - ges Le - - ben!  
 lan - ges Le - - ben!  
 lan - ges Le - - ben!

lan - ges Le - - ben!

(alle erheben die Becher)

*fff*

Es le - - be Chep - - - pa! —

*fff*

Es le - - be Chep - - - pa! —

*fff*

Es le - - be Chep - - - pa! —

*Poco largo*

8.....

**Allegro non troppo.** (♩ = 112)

PEDRITO (im Fischeranzug, sich an Riosso wendend)

*mf*

Was geht hier vor? *f* Eu-er Schrei - en, es dringt bis zum

**9** **Allegro non troppo.** (♩ = 112)

*f* *p*

*mf*

P.

Stran - de!!

RIOSSO (immer noch angetrunken).

*mf*

Es war vor einiger Zeit... weißt du

*f* *p*

R. *a piacere* *f*

noch... als man dei-ne Heim-kehr ge-feiert, heute nun kommt ein

*col canto*

PEDRITO. (mit rauher Stimme)

(auf Cheppa zeigend) Cheppa!

R. andrer braver Bursch zu uns zu-rück! **Agitato.**

*ff* *f*

J. CHEPPA. *a piacere* *f*

Ei sieh, du bist's, al-ter Freund Pe-dri-to... Wie freu' ich mich, dich zu

*mf* *f*

J.C. *più p* *rit.*

(Pedrito hat sich nicht gerührt; die Hände in den Hosentaschen sieht er Cheppa herausfordernd an und spuckt mit Verachtung den Rest seiner Cigarette vor ihm aus)

seh'n... herzlich will-kommen!

*p* *f* *f*

ROSSO (drollig)

Allegro non troppo.

C H O R.

Oh! Oh!

Baß.

Baß.

*p*

Es scheint, er ist sehr schlechter

10

Allegro non troppo.

*accel.*  $\gamma$  *s*

*pp subito*

*p*

Lau - ne...

*mf*

Man soll - te mei - nen, er su - che Hän - del...

*più f*

J. CHEPPA (sehr ruhig).

Fürs er - ste - mal, daß wir uns wie - der - seh'n nach vie - len

*mf*

*poco rall.*

*f* *p*





Allegro poco agitato. (♩ = 120)

P. trin - ken!!  
JOAQUIN. *mf* *sf*  
Du wirst be - lei - di - gend!!

C H O R.  
Ten. *mf* *sf*  
Du wirst be - lei - di - gend!!

Baß. (drohend) *p* *più f*  
Wie? was?

Allegro poco agitato. (♩ = 120)

*sf* *p* *sf* *p* *sf*

Stesso tempo.

P. (berauscht, mit Entrüstung) (mit Spott, herausfordernd) *mf*  
Um so schlim - -

RIOSSO. *f*  
Cheppa... ist un.ser Freund!

Ja!

Ja!

Stesso tempo.

11 *p* *sf* *p* *sf*

P. *(sich direkt an)*  
 - - mer, wenn's euch ver-letzt; dann könnt ihr mir von Her-zen leid tun.

P. *Cheppa wendend)*  
*a piacere*  
 A - ber der Feig-ling Chep - pa ist's ge-wiß nicht, *ff* *più p*  
 der mich zur

P. **Allegro più agitato.** (♩ = 132)  
 Re - chenschaft auffordern wird!  
 J. CHEPPA (*sich fürchtend, sucht seine Freunde zwischen sich und Pedrito zu bringen.*)

Wie, mit mir sprichst du in dem Ton?  
**Allegro più agitato.** (♩ = 132)

P. *(ihn in lächerlicher Weise nachahmend)*  
 Ei, mit wem denn, meinst du, daß ich spräche? Ich kenne dich gut, sehr gut... ich!!!  
*molto stringendo*

*molto rall.* (sehr zornig) **ff**

P. (gibt sich Mühe, mutig zu erscheinen) So komm, fei-ger

J. CHEPPA. *mf*

Ha! wenn nicht be.trun-ken du wä - - rest!

*molto rall.* **f** **sff** *col canto*

**Molto agitato.** (♩ = 138)

(Er hat sein Matrosenmesser gezogen und will sich auf Cheppa stürzen, der sich zurückzieht. Die Männer werfen sich

P. Hund.

**Molto agitato.** (♩ = 138)

12

**ff** *marcatissimo*

zwischen Pedrito und Cheppa. Die Frauen laufen schreiend davon.)

J. CHEPPA.

(leise)

Was hat er ge-gen

*poco rall.*

**sff** **p**

Allegro molto più moderato. (♩ = 112)

J. C. *(lebhaft)* *pp*  
 mich? A - ma - lia!

ROSSO (der plötzlich versteht, zu Cheppa).

*pp*  
 Oh, er lieb - te die Ca - bre - ra...

Allegro molto più moderato. (♩ = 112)

*pp*

R. *più f*  
 Ja, des - halb... Jetzt ver - steht du...

*p*

Ten. *p*  
 Ha! ha! die Ca - bre - ra!

Baß. *p*  
 Man sagt, sie sei mit ih - rem Kind fort zur

Baß. *pp*  
 Ha! ha! ha! ha!

*mf sf sf*

RIOSSO.

*mf*

Wird man je sie wie - der - seh'n in Gue -

Stadt!

J. CHEPPA (sieht Pedrito verstohlen an, ist glücklich, sich entfernen zu können).

He! ihr Freun - de... so kommt doch!

R.

ta - nia?

*fp*

J. C.

*mf*

ich zahl' noch ei - ne Run - de im Ca - fé Bas - so

*fp*

PEDRITO (sehr ironisch und herausfordernd zu Cheppa).

*Più lento.*

J. C. *f*  
Auf Wiederse...hen... denn wir seh'n uns

C H O R.  
Ten. Por - to, ist's recht?  
Baß. Fa - mos!  
Fa - mos!

*Più lento.*  
*f p*  
*col*

P. (verächtlich) *mf*  
wie - der! Ja... ich weiß,  
(eingeschüchtert im Abgehen)

J. C. *f* *p*  
Ich ant - wor - te dir nicht mehr.

*col*

P. *f* *molto rall.*  
du bist nur mu - tig bei wehr - lo - sen Frau - en!

RIOSSO (nur noch lallend). (Pedrito quasi entschuldigend) *ff*  
Er - ist be - trun - ken!!!

*molto rall.*  
*f*

**Allegro non troppo.** (♩ = 112)

JOAQUIN (Cheppa folgend).

CHOR.

Nun vor\_wärts schnell ins Ca\_fé Bas\_so Por - to!

Ten. (Cheppa folgend)

Nun vor\_wärts schnell ins Ca\_fé Bas\_so Por - to!

Baß.

**Allegro non troppo.** (♩ = 112)

Der bra - ve Chep\_pa zahlt ei\_ne

13

*ff*

Ha! ha! ha! ha!

Run\_de! Ha! ha! ha!

*ff*

**Meno mosso.** (♩ = 76)

*ff*

Hur-ra! es le-be, es le-be Chep-pa! der Him-mel schenk' ihm Freu-de und Glück!!

*ff*

Hur-ra! es le-be, es le-be Chep-pa! der Him-mel schenk' ihm Freu-de und Glück!!

**Meno mosso.** (♩ = 76)

*ff*



*ff* Es le -  
*ff* Es le -  
*ff*

(Alle abgehend) (Cheppa mit den Tenören)

- be Chep - - pa!

*poco allarg.*  
*mf*

*Meno mosso ancora.*  
 (hinter der Scene) (nach und nach tritt die Nacht ein)

*p* Glück-lich nur der, der trinkt Cha.co.li hier in der Schenke mit gu-ten Freunden  
*pp* La la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

*Meno mosso ancora.*  
*p*

(Cheppa allein)

*pp* und der zu Haus läßt je - de Sorg', je - des Leid und die  
*a piacere*  
*ppp* la la la la la la la la  
*molto lentamente* *molto rall.*  
*pp*

Lento. (♩ = 60)

PEDRITO.

*p* Sie sind al - le glück - lich... nur ich nicht...  
*ppp* Wei - ber!  
 (Lachen und Schreien aus der Ferne.)

Lento. (♩ = 60)

14

*ppp* *pp*

DER WIRT (halb ernst, halb scherzend)

*f* Ei sieh!... du machst ja schö - ne Sa - chen!... ver - jagst mir mei - ne Kun - den!!!  
*p* *f*

PEDRITO (legt ihm einiges Geld auf den Tisch). *f*

W. Ist es nur Geld, was du willst? Da! (überrascht und zufrieden) *f* *p*  
 Oh! ja so... ist al - les recht...

(sich nach dem Innern des Wirtshauses wendend)

(wie zu sich selbst)

W. *f* *p*  
 Es ist Feier - a - bend, schließt jetzt die Läden... Die Sonne sinkt, der Tag geht zur Neige...

PEDRITO.

(ihm das Wort abschneidend)

W. (zu Pedrito) *mf* (mit komischem Ernst) *f*  
 Ich will dir et - was sa - gen: Die Weiber, du weißt... Willst du noch was?

(halb gesprochen)

(Pedrito zeigt ihm, daß er gehen kann)

(läßt die Flasche auf dem Tisch stehen)

W. *f* *f* *pp*  
 Nein... al - so... Gu - te Nacht... Und wenn du trinken willst, steht dir al - les

(ihn im Abgehen mitleidig ansehend) (Ein letzter Sonnen-

W. of - fen... O - der willst du träumen, die Ster - ne be - fra - - gen...

**PEDRITO.**  
strahl erleuchtet die Giebel der Häuser)

**Andante molto.** (♩ = 42)  
(sehr ergriffen)

Oh - stille

**Andante molto.** (♩ = 42)

15

*pp*

P. Herbst - nacht, du brei - test dei - ne Ne - bel wie ein gro - ßes Leichen -

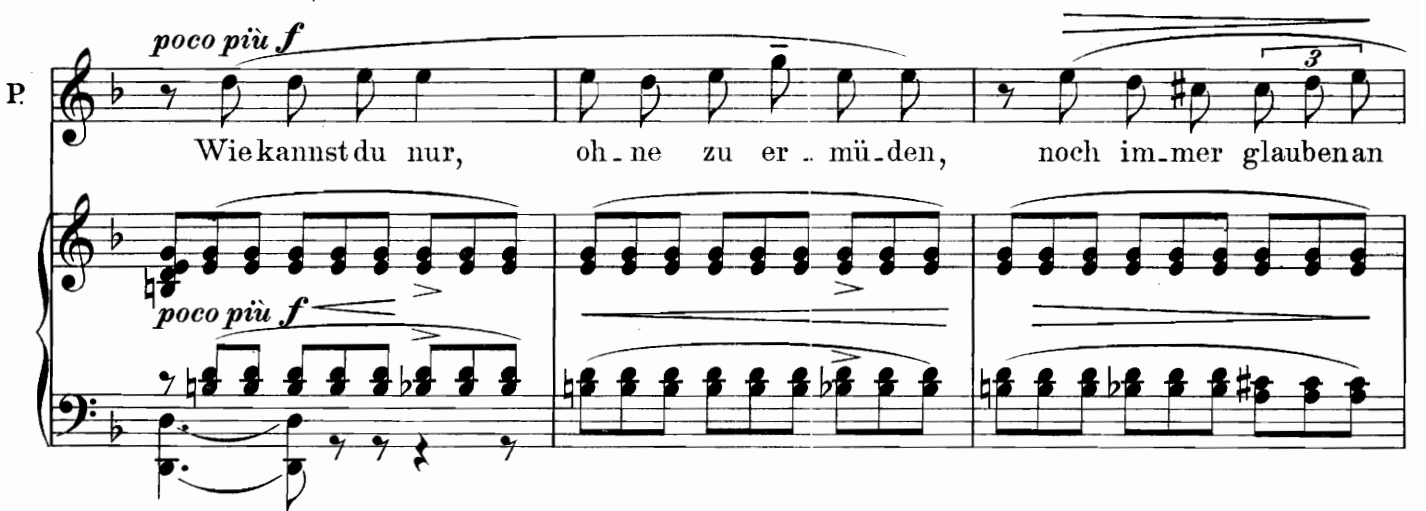
*poco più f*

P. tuch auf die gan - ze Na - tur - - - - - Wa - rum auch kannst du

*poco più f*

P.  *Andante cantabile.*  
*molto espress.*  
 nicht in Verges - sen begra - ben al - le un - se - re bö - sen Ge - dan - ken?

P.  *Andante cantabile.*  
 Ach! ar - mes Menschenherz, hast noch nicht aus - ge - run - gen?  
**16**

P.  *poco più f*  
 Wie kannst du nur, oh - ne zu er - mü - den, noch im - mer glauben an  
*poco più f*

P.  *p*  
 Glück? Wie kannst du nur, oh - ne zu ver - blu - ten,

P. *in dir ber-gen so - viel Hoffnung, so - viel Schmerz, so viel Trä - nen?*  
*poco rall.* *a tempo*

P. *Ach, manch - mal in - trü - ge - risch sü - ße Träume*  
**Poco più mosso.**

17

P. *ein - ge - wiegt, er - hebt sich so sanft, so zärtlich trös - tend das Bild der im - mer*  
*poco rall.* *col canto* *p dolce*

P. *noch so heiß Ge - lieb - ten... Ach, un - se - li - ges*  
**Poco agitato.** *a piacere* *dolcissimo* *mf*

18

*Agitato.*

P. Trug - bild, das, wenn ich es fas - sen, hal - ten, umschlin - gen,

*più f* *mf*

*Più lento.*

P. fest ans Herz drücken will... in nichts zerrinnt, wie ein Traumbild... es bleibt das

*poco rit.* **19** *Più lento.*

*f* *pp*

*a piacere*

P. Le - ben, das har - te Le - ben, das uns pei - nigt und das uns mar - tert!

*f* *p*

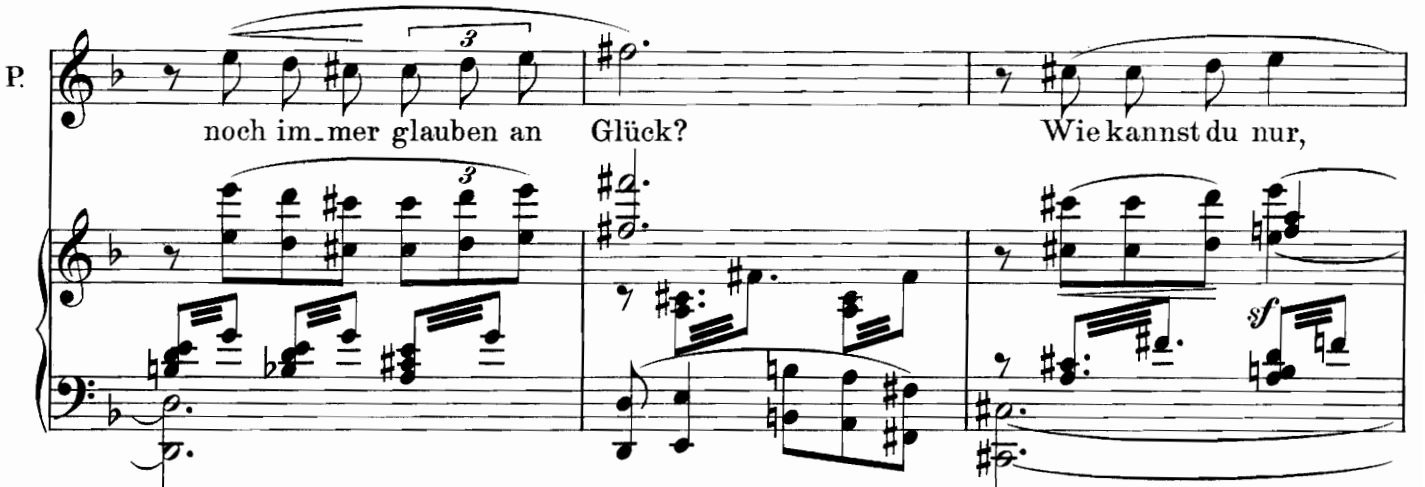
*Molto lento.* *più f* *Andante molto.* *f*

P. Ach! ar - mes Men - schen - herz, hast noch nicht aus - ge -

*Molto lento.* **20** *Andante molto.* *espress.* *f*

*sf*

P.  run - gen? Wie kannst du nur, oh - ne zu er - mü - den,

P.  noch im - mer glauben an Glück? Wie kannst du nur,

P.  oh - ne zu ver - bluten, in dir bergen so - viel Hoffnung, so viel Schmerz, so viel *Poco agitato* *allarg.*

P.  Leid!  
21 *Largamente*



**Poco animato.**

(düster) (halb gesprochen)

P. *mf* Fort, ich muß, ich muß sie ver - ges - sen... *pp* ja, ver - ges - sen!

**Poco animato.**

**Lento.** (♩ = 40)

(Er tritt durch die offen gebliebene Tür ins Wirtshaus)

P. *ff* He! Wein!

**FRAUENSTIMMEN** (in der Kirche).  
 (Der fromme Gesang klingt wie aus weiter Ferne) (Es ist vollständig Nacht geworden. Ein Stern leuchtet über dem Meer)

*pp* A - ve Ma - ris stel - la, De - i ma - ter al - - ma

Orgel. *pp*

**22**

**Lento.** (♩ = 40)

*pp* at - que sem - per vir - go, fe - lix coe - li por - - ta...

*ppp*

(Die Cabrera tritt auf, sehr bleich, ganz erschöpft, ärmlich, in schwarzer Kleidung).

**Poco agitato** (♩ = 72)

23

Die CABRERA.

*a piacere*  
*p*

Das Dörfchen... meine

Die C.

Hüt.te... ach, wie so weit war der Weg... ich fühl'den nahen Tod...

*f* *p*

*agitato*  
*mf*

Die C.

*a piacere*  
*mf*

Doch gleichviel, die Nacht erscheint mir jetzt we-ni-ger

Die C. *ff* schreckhaft als dort auf der Landstra.ße. *p* *Agitato.*

Die C. *a piacere* *p* Und dann... hier läßt es sich leicht<sup>er</sup> ster<sup>ben</sup> als fern... fern von

Die C. *Poco mosso.* *sf* *pp* Haus... Die Stadt, ach, die Stadt schwarz und traurig... *p* (als wenn sie schmerzliche Erinnerungen) das Spi - tal,

24 *Poco mosso.* *subito* *pp*

Die C. von sich abwehren wollte) *più f* der gro.ße häß. li. che Kranken - saal, in dem ich mich wie - der - fand...

*pp* *poco più f*

(weinend) *f* (sie strengt sich an, nicht in Ohnmacht zu fallen)

Die C. als ich al - lein auf der Welt...

*rit.* *f* *rall.*

**Lento.** *poco f* (mit großer Seelenruhe)

Die C. Ta - ge der Trauer! Ta - ge des E - lends! Ach, ich hoffte den e -

**Lento.** *mf* *p* *pp*

Die C. - wigen Schlaf bald zu schlafen! Ha! die Glocken!

**Molto lento.** (♩ = 48) *pp* *p*

25 Glocken *ppp*

Die C. Ja, frü - her klan - gen sie mir so freundlich... doch wie an - ders...

*più f* (ängstlich)

Die C. Gott... heu-te A-bend... sie klin-gen dumpf, wie Grab-ge-läu-te!

**Lento.**

FRAUENSTIMMEN (in der Kirche)

(Pedrito, halb betrunken, verläßt das Wirtshaus.)

*pp*

A - ve Ma-ris stel - la, De - i ma-ter al - ma

*pp* Orgel.

26

**Lento.**

Glocken

Orchester

*sf* > *p*

**Molto agitato. (♩ = 144)**

PEDRITO (stößt auf die Cabrera und erkennt sie).

*mf*

Du...

27

**Molto agitato. (♩ = 144)**

*p*

*f*

Die CABRERA. *p*

Pe - dri - to!!

P. *f* *ff*

du, die Ca - bre - ra... Ich Narr, der ich bin...

*sf*

*più p* *a piacere* *f*

P. Ei, frei - lich find' ich dich hier... dein saubrer Chep - pa ist ja da!

*f*

**Meno mosso.**

Die CABRERA (sich aufbäumend bei der furchtbar ironischen Beleidigung).

*f* *mf*

Ha! du bist's! An - statt mich zu be - schimp - fen,

**Meno mosso.**

*marcato* *sf* *f*

Die C. *f* *molto rall.*

wa - rum denn nimmst du mich nicht in dei - ne

*sf*

**Agitato.**

(auf ihn zugehend, Aug' in Auge) *più p*

Die C. *fff* Ar - - - me!!! Er ist nicht mehr,

**Agitato.** *ff* *un poco rit.*

Die C. er, der le - ben - di - ge Zeu - ge mei - ner Schan - de, der, wie du

*mf*

Die C. sag - test, dich ab - hielt mir zu ver - zeihen!

**PEDRITO.** (lebhaft) *f* Was sagst du? was sagst du?

*string.*

**Largo.** (♩ = 56) (hochdramatisch)

Die C. Ja, die Not, die Verzweif - lung, der Hunger, er - füll - ten bald

**28** **Largo.** (♩ = 56) *f* *espress.*

Die C. *dei - ne Wün - sche!!* *ff* *Ja, selbst der Tod ist*  
 (niedergeschmettert)  
 PEDRITO. *f ff*  
 Schweig'... Schweig'...

Die C. *dein Ge - nos - se und stand dir bei... Froh - lok - ke denn... das Kind ist* *più p a piacere*  
*col canto*  
*p*

Die C. *tot!*  
 PEDRITO (entsetzt) *mf animato*  
 Schweig', o Gott! Was du sagst, ist ent - - setz - lich!

**29** *Allegro moderato. (♩ = 104)*  
*mf* *f p*  
*l.H.* *r.H.*



Die C. *p* *mf* *p*

Hast da\_mals du mich ver\_schont mit Vor\_würfen...

Die C. *p* *più f* *f* *poco più f*

mit Kränkungen... hast du mich nicht aufs Blut ge\_pei - nigt?!...

Die C. *(quasi parlato)* *p* *f* *(quasi parlato)* *p*

sa\_ge... hast du mich nicht ver\_höhnt... be - denk'es doch...

Die C. *Animato molto rubato.* *molto espress.* *p* *poco rall.*

Als ich voll In - brunst fleh\_te, hast du mich an\_ge\_hört?

*Animato molto rubato.* *col canto*



Die C. keit, als in Trä-nen ich fleh-te, dem schuld-lo-sen Kind' nicht zu flu-chen,

*marcato*

Die C. dem du Un-glück ge-bracht? Ich spre-che die Wahr-heit, ja, du  
 PEDRITO. Du lügst! du lügst!

*ff* *Largamente.* *f* *Largamente.*

*poco meno f*

Die C. warst oh-ne Mit-leid, hast uns ver-jagt, uns grau-sam ver-

Die C. sto-ßen, mich und mein ar-mes Kind! (sie fällt vollständig erschöpft nieder)

*ff* *rall.* *string.*

P. *mf* (flehend) *f*  
 Nein... nein... A-ma-lia, nein, du darfst sol-cher Schänd-lich-

**31** Molto agitato. (♩ = 132)

*p* *sf* *l.H.* *sf* *l.H.* *p*  
 Musical accompaniment for the first system, including piano and left-hand parts with triplets and accents.

P. *mf* *espress.*  
 keit mich nicht be-schuld'gen, ei-nen Un-glück - sel'-gen, ach, den dein Ver-

*mf* *espress.*  
 Musical accompaniment for the second system, including piano and left-hand parts with triplets and accents.

Die CABRERA.

*p* (wie zu sich selbst)

P. *f*  
 Mein Ver-rat...  
 rat zur Ver-zweif-lung schon ge-trie-ben!...

*sf* *p* *r.H.*  
 Musical accompaniment for the third system, including piano and right-hand parts with triplets and accents.

Stesso tempo.

P. *mf*  
 Nein, ich wuß-te nicht, was-ich tat...

Stesso tempo.

*p* *sf* *l.H.* *sf* *l.H.*  
 Musical accompaniment for the fourth system, including piano and left-hand parts with triplets and accents.

P. *f* (schluchzend) *f*

ich war von Sin - nen!... Ah! ah! ah! ah! Um dich wie - der zu

Die CABRERA.

P. *f* Mein Gott, ist's mög - - lich...

fin - den, ver - sucht' ich al - - les!

Meno mosso.  
*più p*

Die C. du liebst mich noch immer?...

P. *mf* *p* Zwei - felst du da - ran?... hab' Er - bar - men... sieh... mei - ne ver -

**32** Meno mosso.

P. *pp*

wein - ten Au - gen... mein ver - gräm - tes Ge - sicht... A - ma - lia... sieh...

Die CABRERA (öffnet weit die Augen, betrachtet Pedrito von Mitleid gerührt).

Mein Gott... mein Gott...

(klanglos)

P. was ich ge-lit-ten, er - dul-det!...

Lento.

es ist wahr... wie hast du dich ver - än - dert!

Die C.

più f

PEDRITO.

A - ma - lia, sag', wa - rum denn be - schul - digst du mich so

pppp

(Pedrito fällt schluchzend der Cabrera zu Füßen, die ihm liebevoll ihre zitternden Hände reicht.)

furcht - bar?... Hab' Mit - leid!... Ach! ver - zeih' mir!

P.

pp

Molto lento. (♩ = 48)

Die CABRERA. (Der Mond bescheint jetzt beide.)

(mit unendlicher Traurigkeit) *pp*

Ja... wir

**33** Molto lento. (♩ = 48)

*ppp*

*pp* molto espress.

Die C.

bei - de, wir leg - ten ei - nen lan - gen, bit - te - ren Dor - nen - weg zu - rü - ck...

PEDRITO.

*p* Al - les sei nun ver - ges - sen...

*poco più f*

Und aus un - sern bei - den zer - ris - se - nen

*pp*

*p* *espress.*

*pp*

P.

Le - ben laß hin - fort uns nur eins ma - chen, ja, nur

*a piacere*

*col canto*

Stesso tempo.

Die C. *p* *pp*  
 Zu - viel der Lei - den, zu - viel der Trä - nen... ich bin so

P.  
 34 eins...

Stesso tempo.

*p*

Die C. mü - de...

P. (sie aufrichtend) *p*  
 Mit meiner großen Lie - be mach ich dich ge - sund und hei - le dein

*p*

Andante molto tranquillo. (♩. = 50)

(fast sterbend, aber mit großer Liebe)

Die C. Dein sanfter Blick stärkt die See - le... und lin - dert al - le

P. Lei - den...

35 Andante molto tranquillo. (♩. = 50)

*pp*



*poco più f*

Die C. Schmer - - zen. Ich weiß nicht, welch selt.sam Wonne.ge -

Die C. fühl mein ganzes Sein durch.zit - - - tert... Nimm

Die C. mich in dei.ne Ar.me, drück' mich fest, recht fest... ja

Die C. tu - - mir weh, ein we.nig weh, dann fühl'ich mich nä.her noch deinem

Poco più mosso.

(wie träumend)

Die C. Her zen. PEDRITÒ. (sie in die Arme nehmend) Und weißt du's noch, als wir Kin - der wa - -  
 A - ma - lia!

36

Poco più mosso.

Die C. - - - ren, und wir nach un - sern wei - ten Wandrun - gen

Die C. mü - de heimwärts lie - - fen, und die A - bend - glock - ke  
 rall.

poco più f

Die C. läu - te - te, hoch vom Kirchturm her - ab, bei sin - kender Son - ne...  
 PEDRITÒ.

poco a poco molto rall.

Ha, was

Andante molto tranquillo.

(sterbend) *pp*

Die C. *pp*  
 Gib mir heu - te ei - nen Kuß, so rein und so

P.  
 sagst du?

Andante molto tranquillo.

*ppp*

Die C. *molto rall.*  
 in - - brünstig, ja, wie da - - mals... be - vor - wir uns trennten,

*molto rall.*  
*p*

Die C. *a piacere* *lento*  
 be - vor gu - - te Nacht wir uns sag - - ten...

*col canto* *dolce*

Die C. (sie bleiben in langer Umarmung) *pp*  
 Ach!

*ppp*

**Quasi moderato.**

PEDRITO (beunruhigt).

(Plötzlich läßt die Cabrera die Arme erschlafft niedersinken und ist nur durch Pedrito noch gehalten)

Was hast du? A - ma - lia... A - ma - lia!

**37** **Quasi moderato.**

*f* *pp*

**Poco animato.**

(Pedrito versteht endlich das Furchtbare — in einem tiefen Seufzer — dann in stummen Schmerz)

Ach! ent - setz - lich!! ent -

*ff* (*parlato*) *pp*

**Poco animato.**

Glocke

*sf* *p*

(er drückt die Cabrera, die auf die Erde sinkt an seine Brust)

(Der Wind erhebt sich; der Mond durchbricht die Wolken und wirft sein Licht (Frauen kommen aus der Kirche, einige Männer, darunter Riosso, eilen auf Pedritos Schrei herbei)

setz - - lich!..

**Molto animato.**  
*cresc. poco a poco*

*sf* *p*

auf das Meer)

DIE FRAUEN (herbeieilend) *mf*

Was ist ge - sche - hen?

DIE MÄNNER (herbeieilend) *mf*

Kommt her - bei...

*f*

ROSSO (ergriffen)

(Allgemeine Bestürzung)

*mf* Seht, o seht... die Ca-bre-ra! *f* tot!

38 *molto rall.*

*p* *sf*

8.....

(Die Männer nehmen ihre Kopfbedeckung ab; die Frauen machen das Zeichen des Kreuzes)

**Lento.**

EINIGE ALTE FRAUEN. (knieen nieder und sprechen leise das Gebet)

*mf* *pp*

**Lento.** Pa-ter no-ster, qui es in coe-lis, sanc-ti fi-ce-tur no-men tu-um;

*pp*

8.....

**Largamente.** (♩ = 56)

ad-ve-ni-at regnum tu-um, fi-at vo-lun-tas tu-a...

39 **Largamente.** (♩ = 56)

*fff*

8.....

Vorhang.

*fff*

8.....

Ende.